

岡山桃太郎传说

吉备津彦

与

温罗

文·阿村礼子 图·夏目尚吾



吉备路
导览手册

让岡山桃太郎传说伴随您游览吉备路



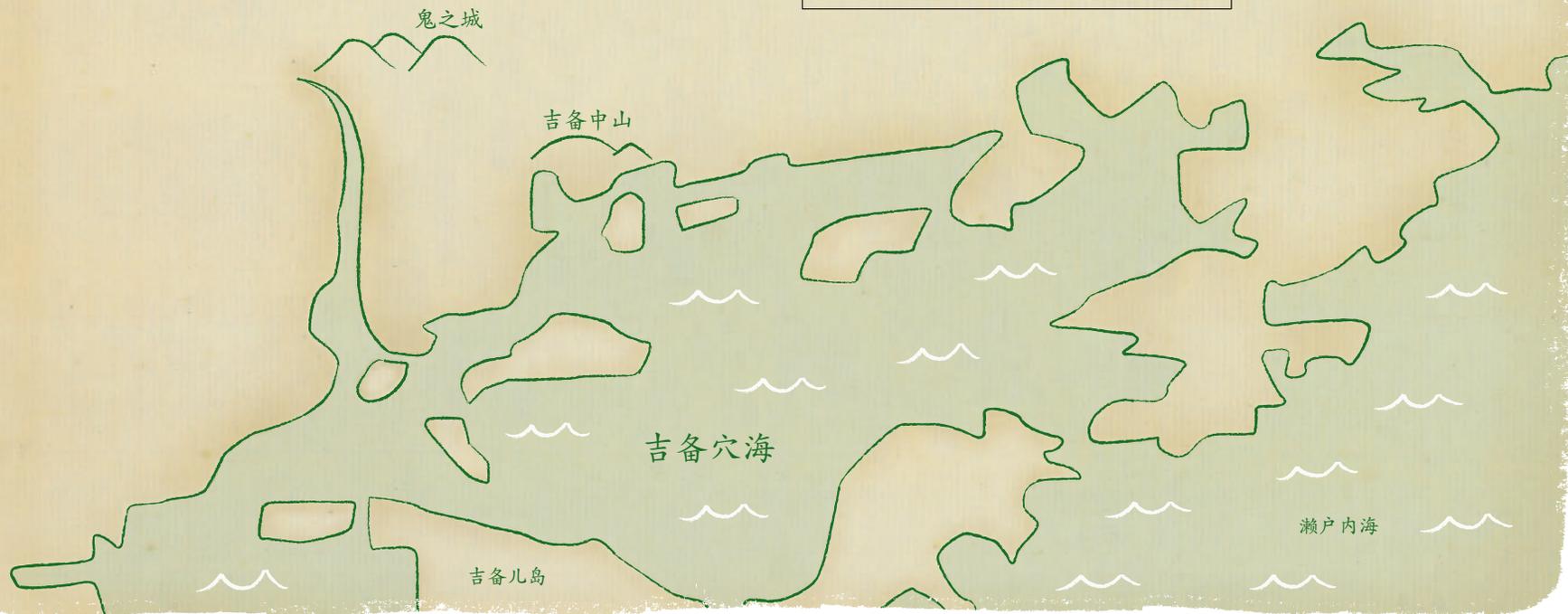
很久很久以前，
当冈山平原还是被吉备儿岛围绕，
名为“吉备穴海”的内海时……

据说冈山这块土地上，
有一个与畿内和出云等大国势均力敌，
当时可称得上是一大势力的吉备国。

而曾经是吉备国中心地区的吉备路，
正是“桃太郎传说”的起源地，
即使到了现代，
仍旧保有许多与“桃太郎”息息相关的地名及古迹。

那么，就让我们跟着历史悠久、
世代流传下来的故事，一起游览吉备路吧。

故事中附注的号码与手册末页的观光地图相互对应。
请参照观光信息，欣赏传说故事。



岡山桃太郎传说

吉备路
导览手册

吉备津彦与温罗

文·阿村礼子 图·夏目尚吾







这个故事发生在这个国家统一以前。
大和国内有位叫做五十狭芹彦命的
皇太子。他年仅十岁，
但身负的高超射箭技术
丝毫不逊于成年人，
是个相当聪慧灵敏的少年。
有一次，五十狭芹彦命的妹妹
被山贼掳走了，
于是他带着弓箭，
单枪匹马地独自前往贼窟。

A stylized illustration of a tree with a thick, dark trunk and a dense canopy of green leaves. Several bright red, round fruits are scattered throughout the foliage. The background is a soft, painterly wash of light blue and purple, suggesting a sky or a misty atmosphere. The overall style is soft and artistic, typical of children's book illustrations.

五十狭芹彦命要求山贼头子释放他的妹妹，
于是山贼头子对他说道：
“那么你就用带来的弓箭，把那边两个相连的桃子射下来看看。
如果你射下右边的桃子，我就放你妹妹走，
要是射下左边的桃子，我就让你平安离开。”
虽然山贼头子提出阴险的赌注，
即使起身反抗，想必山贼们也不会让他们轻易离开。
于是五十狭芹彦命开始动脑筋想办法。
这时候他想到可以暗中将两支箭矢重叠，
稍稍错开箭尾，这样就可以分别射下左右两颗桃子。
“如果瞄准两个桃子中间把箭射出的话，应该两边都可以射中。
可是如果没射中，我跟妹妹一生都得待在这儿，再也回不去...”
五十狭芹彦命握着弓的手紧张得颤抖起来。



这时，他突然想起吉备国遣使将桃子献给父亲大人时，其中一位男性使者所说的话。“桃子具有去除邪气的力量。我国山海富饶，子民们得以平和度日，都是受到桃子的庇祐。”五十狭芹彦命深信，桃子的灵力可以保护自己不受邪恶的山贼迫害，于是鼓起勇气射出箭矢。





箭矢咻一声地直直射了出去，
一支射中右边的桃子，
另一支也射中左边的桃子，
桃核被箭矢贯穿后弹起而腾向高空，
砰咚的一声落在他的脚下。

山贼们个个瞪大双眼、吃惊不已，
只好依照约定，让五十狭芹彦命
与他的妹妹毫发无伤地回去了。





五十狭芹彦命将射下来的桃核小心翼翼地带回家。

回到家后，他将一颗桃核种在宅邸门前，

每天亲自浇水悉心照料。

而另一颗桃核则当做护身符，放入怀中随身携带。

对五十狭芹彦命来说，桃子就是自己的守护神，

而且对将桃子进贡给他们国家的吉备国也产生了特殊情感。

因此，大和国的人们就称呼他为“桃太郎”。

这个称谓以及他赢了山贼赌注一事在民间传颂开来，

甚至在遥远的吉备国也广为流传。

之后过了十年，桃太郎不仅成长为健壮的青年，

他的射箭技术也更加精湛了。

“听说最近有可怕的鬼怪在吉备国中胡作非为，袭击村民呢。”

大和国传入了这样的流言。

据说那些鬼怪身形巨大，尤其是称为“温罗”的鬼怪头目，身長超过四米，有着腥红血色的眼睛和卷曲的赤红毛发，外貌狰狞恐怖。

他们藏匿于备中·新山^⑧的山顶，

不但掠夺来往海上的渔船，

更抓走村镇上的女孩，把她们煮来吃。

村民们十分惧怕这些鬼怪，将他们栖身之地称作鬼怪之城——“鬼之城^⑨”。





“父亲大人，请让我去制伏这群鬼怪。吉备国是进贡桃子给我国的友邦之国。我们绝不可轻易饶恕在那片土地上，到处烧杀掳掠的鬼怪。”

“说得好，我相信你一定可以击败鬼怪，打倒鬼怪头目。”

父亲大王赐给桃太郎精良的弓箭、几位优秀的家臣，送他出征。



桃太郎为家臣们取了称号。

他将忠心耿耿、骁勇善战的犬饲健称为“犬”。

留玉臣则是尽忠职守，不惜牺牲性命保护主子，
有着可比雉鸡一般的忠诚之心，因此称为“雉”。

有如猿猴般机灵聪慧，

善于带路的乐乐森彦，得到了“猿”的称号。

桃太郎在吉备中山^②扎营，

并在西边的片冈山筑起了抵御敌军箭矢的石墙^④。

隔日一早，他们朝着鬼之城^⑨齐声发箭，

吓得鬼怪们四处逃窜。







接着，到了桃太郎与温罗决一胜负的时刻。

不可思议的是，

桃太郎与温罗射出的所有箭矢，

都在空中相撞并掉落到矢喰宫^⑥。

这时桃太郎的脑中，

突然浮现起自己过去射穿两个桃子的记忆。

于是他将箭矢放在矢置岩^③上，

手伸入怀中握着桃核诚心祈祷，

然后缓缓地取出两支箭矢，

搭上弓弦，用力将箭矢射了出去。

射出去的箭矢一支掉入海中，

但另一支却精准地射中了温罗的左眼。

温罗眼里流出的血液将血吸川染得通红。





温罗双手上顶天穹，双脚使劲一踢。
然后令人惊讶的是，
他竟化身为一只火红的雉鸡，朝深山飞去了。
桃太郎见状也化身成老鹰追了上去。
眼见老鹰将要捉住雉鸡的时候，
雉鸡又变成鲤鱼跃进血吸川。

An illustration showing a large, dark grey fish with a yellowish-orange patch on its head being attacked by a black bird with a yellow beak. The bird is biting the fish's head. The scene is set in water, with stylized green and blue waves and bubbles. A bright light source from the top right creates a beam of light through the water.

桃太郎也毫不示弱，再次变身成鸬鹚追着鲤鱼去了。
最后鸬鹚终于成功地叼住鲤鱼，并使劲地衔咬鲤鱼身躯。
鲤鱼遍体鳞伤，用尽所有力气后奄奄一息^⑤。

被带上赤红海滨的鲤鱼，恢复了温罗原本的样貌。

桃太郎割下温罗的头颅，用粗木棍刺入，
并将它吊于首部乡的一棵树上。





“呜～，呜呜～，呜呜呜～”

一到夜里，被吊在树上的温罗头颅就发出痛苦呻吟声，这样的情形持续了许多年。

“鬼怪还没消除怨恨吗？”

“那应该是他因为哀戚而啜泣吧。”

村民们害怕温罗的怨念而低声谈论著。

于是桃太郎就在中山山麓的茅茸宫^③土灶下，

掘了一个深入地底的坑洞，将温罗的头颅完全埋进坑洞里。

即使如此，那令人毛骨悚然的呻吟之声，依然没有就此消失。

转眼过了几年，某个夜里，
温罗出现在桃太郎的梦中。
“桃太郎，我可不是什么妖魔鬼怪呀。”
梦中的温罗开始诉说他的身世——
他其实是朝鲜半岛百济国的王子，
但是在一场与邻国的战役中战败了，
与随从们逃到这个国家来。
当他乘船漂流到吉备穴海的时候，
渔民们将他误认为鬼怪而对他暴力相向，
让他不得已逃匿到山中，
在新山^⑧的山顶定居下来^⑩。





“可是，你们不是抢走民女，还把她们煮来吃吗？”

“我怎么会做出这样的事。新山^⑥的山麓上有个叫做阿曾乡^⑦的小村落，你去到那里就知道了。”

桃太郎一到阿曾乡^⑦，就见到一位叫阿曾男的少年告诉他
“温罗是我的救命恩人。”

这个少年小时候在新山^⑧遇到大熊，眼见就要被大熊攻击时，
温罗奋不顾身地救了他。

在那之后，他经常与温罗见面，还从村里带食物送给温罗。

温罗则回赠自己制作的铁制圆锹、锄头、鱼叉、纺锤等农具及渔具。

阿曾男将这些工具分给村民们使用。

“鬼怪制作的工具，真是不吉利。”

起初不愿意接受的村民们，

也渐渐开始使用这些工具了。

实际上用过之后，

村民们发现温罗的工具比原有的工具更加精良，

劳作起来更加顺手。









阿曾男的姐姐阿曾媛也因为与弟弟一同往返新山^⑧，渐渐地与温罗熟稔起来了。

“温罗先生说我做的吉备团子，是他在这个世界上最喜欢的食物。”

阿曾媛自豪的对弟弟说道，

并且做了很多吉备团子，高高兴兴地送去给温罗了。

.....

时光流逝，不知何时温罗与阿曾媛之间，

逐渐萌生了深挚的情愫。

“哎，温罗从来没下过山吧。真希望你到我们村子来。”

“可是，阿曾之^⑦的村民们都把我当作鬼怪，害怕得不得了了吧？”

“不是这样的。现在大家都用着你做的工具，大家都很感谢你哟。”

后来两人立下誓言结为夫妇。

村民们也由衷地为这桩婚事感到高兴。





听了阿曾男的话以后，
才知道事情原委的桃太郎自责不已，非常激动。
“我夺走了阿曾男及阿曾媛深爱的人，
还夺走了吉备国的希望之光。”
仿佛呼应着桃太郎的叹息之声，
不知从哪儿传来了温罗的声音。
“桃太郎，你终于知道了事情的真相啊。”
“是温罗吗？你一定很怨恨我吧。”
“不，你杀了我只是为了守护吉备国的和平。
我也跟你一样，祈求着这个国家的子民们幸福安康。”
“你也是想要守护重要的东西吧。”
“是的，如果我们在别的场合相遇，
也许能成为志同道合的好朋友。”
“命运真是捉弄人啊。”



桃太郎很后悔自己犯下的过错，

他问了温罗，有没有什么可以为他做的事。

“我有一个请求，这座埋着我尸骨的茅葺宫^③土灶的生火职务，我想请你让阿曾媛来担任。

这样的话，我可以一直在这里守护我的妻子。

我会为这个世界占卜吉凶。

当幸福来访时，我将使锅炉发出清脆的响声，

要是灾难来袭的话，我将使锅炉粗暴作响，

为人们的生活指点明灯^③。”

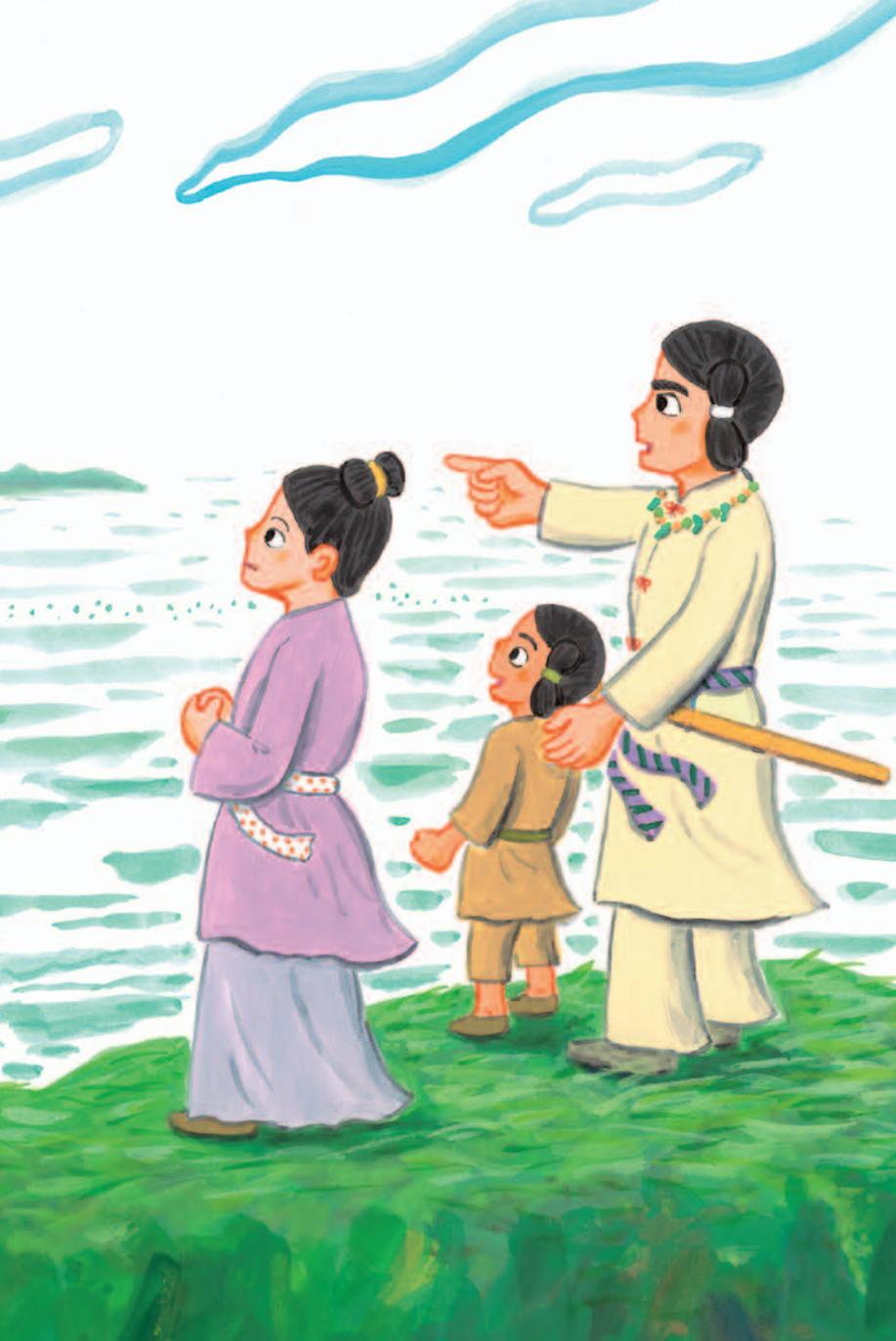
“我明白了。我将竭尽所能继承你的遗志，

一生将为这个国家子民的幸福而努力。为了证明我的决心，

从今日起我将取吉备两字，以‘吉备津彦’作为我的名字。”

“吉备津彦呀，我将在这里看着你的一言一行。”





改名为吉备津彦的桃太郎，
实现了他对温罗立下的誓言，
终其一生为吉备国的繁荣与安泰奉献心力。
——此刻，吉备津彦带领着阿曾媛与阿曾男，
伫立于新山^⑧的山顶。
“看！大海的另一端是大和国，我的诞生之地。
总有一天这个国家将会与大和国合而为一，
不再受到国界相隔，以一起成为更强大、
更丰饶的国家为目标往前迈进，
这就是温罗与我的最终梦想啊。
阿曾媛、阿曾男，你们是否愿意助我一臂之力，
达成这个梦想呢？”
“当然，我们非常乐意协助您。”
温罗在天上温柔的守护着为建国起誓的三人。



岩屋寺·鬼之岩屋 P21

藏匿山中的温罗居住之处

新山·鬼之釜 P11-21-23-26-30

传说中温罗掳走民女，用此锅炉将她们煮来吃

鬼之城 P11-13

位于鬼城山山顶一带温罗所筑的山城

阿宗神社 P22-23-26

矢喰宮 P15

血吸川 P16

温罗中箭负伤后鲜血流入血吸川

赤滨 P18

从温罗眼中流下来的鲜血将海滨染红，因而称为赤滨

鯉喰神社 P18

化为鳶的吉备津彦将变成鯉鱼的温罗衔回上岸之处

岡山桃太郎传说 吉备津彦与温罗故事场景MAP

吉备津彦与温罗的传说，让您有什么感想呢？

从冈山市西部到总社、仓敷市，在这东西横贯约 20 公里的吉备路区域中，至今保留着许多与这个传说有关的地名及古迹。

建议您不妨前来游览，感受昔日吉备国风光。

驾车

半天（6小时）行程



吉备津彦所射的箭矢与温罗所射的箭矢于空中互抵后落下之处



1 吉备津彦神社

本神社奉祀大吉备津彦命，在吉备国分为备前、备中及美作三国时所建，落成后成为当时备前地区等级最高的神社。三间社流造、桧木葺、花岗岩造的龟座（柱础）等寺庙的建筑构造极具历史文化价值，同时神殿之美亦获得高度评价。8月举行的御田植祭是自镰仓时代延续至今的传统祭典。

地址 冈山县冈山市北区一宫1043
交通 自冈山总社IC驾车约20分钟

6 矢喰宫

吉备津神社与鬼之城间的直线距离约10km，而矢喰宫几乎位于两地的中央，因此传说此地为吉备津彦命所射的箭矢与温罗所射的巨石落下之处。境内的花岗岩巨石称为“矢喰之岩”，据说就是温罗抛掷的巨石。

地址 冈山县冈山市北区高家
交通 自冈山总社IC驾车约1分钟

2 吉备中山

在古今集中，以“真金冶炼，吉备中山上绕环，细谷川犹带，缠绕中山细流，川音澄兮清沁耳”歌咏的名山。吉备津神社与吉备津彦神社座落于吉备中山两侧，为此地增添庄严神圣之美。吉备中山标高162m，南岭为茶臼山御殿，位列四道将军之一的吉备津彦命长眠于此。

地址 冈山县冈山市北区吉备津
交通 自冈山总社IC驾车约20分钟

7 阿宗神社

阿宗神社所在地的阿曾乡，是与温罗极具渊源的铸铁之乡，位于血吸川流域一带，该地区有大量日本最古老的铸铁遗迹出土。吉备津神社举行的鸣釜神事中使用的鸣釜，皆由阿曾乡历代的铸造师制作贡献。阿曾乡与吉备津神社密不可分的关系，由此可见一斑。

地址 冈山县总社市奥坂96
交通 自冈山总社IC驾车约15分钟

3 吉备津神社

本神社以大吉备津彦命为主神，奉祀吉备氏一族。本殿约264.5m²，参拜殿约103.4m²，神社规模宏伟，为日本国内首屈一指。采用比翼入母屋造的建筑样式，美轮美奂，又称“吉备津造”，已列为日本国宝。在温罗传说中，当吉备津彦命奉朝廷命令击退温罗时即在此地扎营。

地址 冈山县冈山市北区吉备津931
交通 自冈山总社IC驾车约15分钟

8 新山·鬼之釜

位于鬼之城登山道旁，直径约1.8m，深约1m的铸铁锅。传说中温罗将捉来的民女以此锅烹煮，然而实际上镰仓时代一位名为重源僧侣以此锅煮食材赈济贫民、供应民入浴之说法更为可信。锅炉用铁出产于总社市阿曾，可见当时该地铁矿产量相当丰富。

地址 冈山县总社市黑屋
交通 自冈山总社IC驾车约17分钟

4 楯筑遗迹

全长约80m、圆丘部分直径约40m，为公元3世纪日本古坟时代以前最具规模的弥生坟丘墓。由墓中所发现的铁剑、首饰及当时极具价值的朱砂等陪葬品推论墓中所葬者应为3世纪前半期的掌权人物。温罗传说中，古坟顶上的5块扁卵石是为阻挡温罗所射箭矢而设置的石盾。

地址 冈山县仓敷市日畑 庄新町
交通 自冈山总社IC驾车约14分钟

9 鬼之城

耸立于鬼之城山（标高400m）山顶的山城，据说为温罗的藏身之地。围绕在城墙内的土地面积约30公顷，规模浩大，于日本国内数一数二。城门共4处，城内设有被认为是食品储藏库的磁石建筑物遗迹、水门及蓄水井（汲水场）。

地址 冈山县总社市奥坂
交通 自冈山总社IC驾车约18分钟

5 鯉喰神社

祀奉着吉备津彦命的臣子乐森彦命以及温罗。据说是仁德天皇为吉备津彦所兴建的神社分社。温罗传说中，该处为吉备津彦化身化鸟追逐变身鲤鱼逃入血吸川的温罗，随后将其衔回上岸之处。

地址 冈山县仓敷市矢部109
交通 自冈山总社IC驾车约10分钟

10 岩屋寺·鬼之岩屋

真言宗寺院距离鬼之城约3km，位于北边山峦一隅。寺院后山的花岗岩洞窟称为“鬼之岩屋”。依据温罗传说，温罗曾栖身此处，还有传言称境内墓地的“皇之墓”埋葬着温罗的躯体。

地址 冈山县总社市奥坂
交通 自冈山总社IC驾车约25分钟

观光信息相关咨询

桃太郎观光中心 Tel: 086-222-2912

吉备路周边的推荐景点



11 备中高松城址

羽柴秀吉（丰臣秀吉）奉织田信长之命水攻高松城，城主清水宗治自刎，城池就此沦陷。本丸遗迹内有宗治首冢，如今已改建成历史公园，而且公园资料馆展示的馆藏资料相当丰富。

地址 冈山县冈山市北区高松558-2
交通 自冈山总社IC驾车约10分钟



12 最上稻荷

日本三大稻荷之一，是一座以祈祷灵验而闻名的寺院。据说大约在1250年前，由报恩大师在这片风景优美、可眺望吉备平原之地兴建而成。虽属于寺院却建有鸟居，本殿特别采用神宫形式的“神佛习合”祭祀形态，前来祈求“生意兴隆、交通安全、智慧顿开”的参拜客络绎不绝。

地址 冈山县冈山市北区高松稻荷712
交通 自冈山总社IC驾车约10分钟



13 绪方洪庵出生地

绪方洪庵（公元1810～1863年）是江户时代后期的兰学家与教育家。他出生于足守，为备中足守藩士佐伯惟因的第三个儿子。29岁时以行医为业，同时在大坂创办兰塾“适适斋塾”，培育出福泽谕吉、大村益次郎等多位优秀门生。建于绪方洪庵出生宅邸旧址的彰显碑下，埋有他本人的脐带及遗发。

地址 冈山县冈山市北区足守
交通 自冈山总社IC驾车约10分钟



14 近水园

旧足守藩主木下家的“小堀远州流”池泉回游式庭园。池塘、庭园规划简洁明确，由树龄逾百年的枫树、樱花树、朴树等环绕池塘，池中巧妙配置了鹤岛、龟岛两岛。这个适合欣赏四季不同美景的绝佳休憩场所，在樱花、枫红及牡丹盛开的季节，更是吸引了众多游客造访。

地址 冈山县冈山市北区足守803
交通 自冈山总社IC驾车约10分钟



15 旧足守藩侍屋敷

原为足守藩家老杉原家宅第。白墙的长屋门与土墙环绕而成的宅邸为武家书院式建筑，据说武家书院式建筑是现代日式建筑的原型。明治维新之后，武家书院式建筑迅速消失，因此这座保存状态良好的宅邸是了解古时武家生活方式的珍贵文化财产。

地址 冈山县冈山市北区足守752
交通 自冈山总社IC驾车约10分钟



16 雪舟出生地

被誉为画圣的雪舟生于公元1420年备中赤滨村（即为现今的冈山县总社市）。曾受和尚责罚，被缚于庙柱上时以泪水绘制老鼠之姿，后来以此逸事闻名古今。其出生地设有纪念碑，供民众追思这位天才画僧。

地址 冈山县总社市赤滨
交通 自冈山总社IC驾车约3分钟



17 造山古坟

建于古坟时代中期的前方后圆巨型古坟。坟丘的长度排名日本全国第4，是日本开放入内参观的最大一座坟丘。至今仍未展开正式的学术调查，因此尚未加以开挖，不过从其规模来看，可推论出墓中所葬者应为当时统治吉备整个地区的首领。

地址 冈山县冈山市北区新庄下
交通 自冈山总社IC驾车约10分钟



18 千足装饰古坟

埋葬着为造山古坟之主殉葬的人们，为最大规模的陪葬冢。据推测建于5世纪后期，坟长74m，为前方后圆型古坟。墓室正面刻有直弧纹、上面刻有键手纹图样，因此被誉为装饰古坟。内有镜子、月牙状勾玉、碎玉、刀剑、冑甲等物出土（在日本全国亦属相当珍贵稀少的石室装饰，目前正在进行修复作业）。

地址 冈山县冈山市北区新庄下
交通 自冈山总社IC驾车约10分钟



19 备中国分尼寺遗迹

奈良时代圣武天皇发愿兴建的备中国尼姑庵之遗迹。本寺庵东西长108m、南北长216m，以瓦顶板心土墙围绕而成，由南而北建有南门、中门、金堂、讲堂等，建筑物采用一直线对齐的寺院布局。金堂础石等遗迹至今仍保存良好。

地址 冈山县总社市上林
交通 自冈山总社IC驾车约14分钟



20 蝙蝠冢古坟

建于6世纪后半的前方后圆型古坟，利用原有丘陵地形兴建而成，全长约100m。以巨石建成的内部石室采横穴式，由狭长的墓穴通道与深处的墓室所构成，墓室中放置了巨大的家形石棺。石棺使用来自井原市野上町所产的浪形岩（贝壳石灰岩）。

地址 冈山县总社市上林
交通 自冈山总社IC驾车约15分钟



21 备中国分寺

公元741年，圣武天皇为祈求国泰平安而兴建的官家寺庙。现今寺内的五重塔原为七重塔（推测高达50m），由于曾在南北朝时代遭到焚毁，后来在公元1843年间择地另建（高34.32m）。本寺充分展现江户后期的建筑风格，为冈山县唯一的五重塔。

地址 冈山县总社市上林1046
交通 自冈山总社IC驾车约15分钟



22 备中国府遗迹

国府是指依日本律令制，在备前国、备中国等各国设置的政府机关。国道180号线“国分寺口”十字路口东边，立有刻着“备中国府遗址”的石碑，对面则是御所宫的石碑。备中国府的确切位置至今未有定论，然而此地自古沿用“御所”为地名，位于此处的可能性极大。

地址 冈山县总社市金井户
交通 自冈山总社IC驾车约3分钟



23 作山古坟

公元5世纪、古坟时代中期所建，据说是古代吉备王国首领之墓。全长约286m，后段圆形部分直径174m、高24m，利用小丘陵地形兴建而成的三段式前方后圆型古坟，规模宏伟，名列日本全国第9，在冈山县内仅次于造山古坟。

地址 冈山县总社市三须
交通 自冈山总社IC驾车约15分钟

吉备路祭典、年度例行活动

- 吉备津三味线春年糕
吉备津神社 1月1日~3日
- 矢立神事
吉备津神社 1月3日
- 惠比寿祭
吉备津神社 1月9日~11日
- 初午祭
最上稻荷 3月第1周周日
- 吉备路莲花祭
备中国分寺周边 4月29日
- 幻想飨宴
备中国分寺境内 5月上旬

- 吉备津神社七十五膳祭
吉备津神社 5月、10月第2周周日
- 宫内舞蹈（县文化财）
吉备津神社 7月31日
- 御田植祭（县文化财）
吉备津神社 8月2日~3日
- 冈山桃太郎祭
冈山车站周边 8月上旬
- 总社市民祭 雪舟庆典
总社市役所周边 8月上旬
- 火焚大祭
最上稻荷 12月第2周周日及前一天

交通指南

驾车前往冈山市内所需的时间

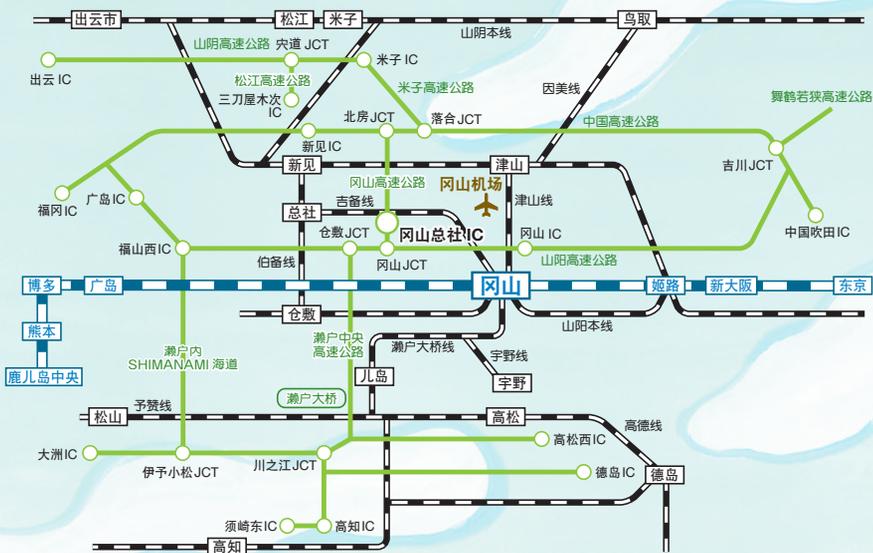
- 自大阪.....约2小时10分钟
- 自广岛.....约1小时50分钟
- 自米子.....约1小时40分钟
- 自高知.....约2小时

前往JR冈山车站所需的时间(搭乘Nozomi(希望号)新干线)

- 自东京车站.....约3小时12分钟
- 自新大阪车站.....约44分钟
- 自广岛车站.....约34分钟
- 自博多车站.....约1小时37分钟

至冈山机场所需的时间

- 自东京.....约1小时10分钟
- 自首尔.....约1小时35分钟
- 自上海.....约2小时10分钟



本传说为改编自《浅野温子 朗读〈吉备津彦与温罗~建立吉备国, 受命运捉弄的二人〉(原著·阿村礼子)》的著作。